

Death and Burial Record for Miłołaj Andrzej Chodkowskij – 1867
Son of Jan Chodkowskij and Joanna Kobylinska
Husband of Zuzanna Zofia Chodkowska

Chelchy

Dzierskij 14. *Działo się we wsi Karniewie dnia trzydziestego pierwszego marca Tysiąc Ośmset sześćdziesiątego siódmego roku o godzinie czwartej po południu Stawili się Jan Milewski lat trzydzieści sześć i Józef Łyszkowski lat czterdziści pięć obydwaj dziedzice części szlacheckich we Wsi [one word?] zamieszkali i oświadczyli że dnia dwudziestego ósmego miesiąca i roku bieżących o godzinie trzeciej po południa, Umarł Miłołaj Chodkowskij, lat trzydzieści dwa, Dzieciz Części szlacheckiej Syn niegdyś Jana i Joanny z Kobylinskich małżonków Chodkowskich pozostawił owdowiałą Żoną Zuzanną z Chodkowskich. po przekonaniu się naocznie o zeyściu Miłołaja Chodkowskiego Akt ten przeczytany został stawiającym pisać nieumiejącym przez Nas tylko podpisanym został.- Proboszcz Parafii Karniewskiej. Utrzymający Akta Stanu Cywilnego. [signed] Ks. Ig. Bartkowskij*

Chelchy

Dzierskij 14. *This happened in the village of Karniewo on the thirtieth day of March in the year one-thousand eight-hundred sixty-seven at the hour of four in the afternoon. There appeared Jan Chodkowskij, thirty-six years of age and Józef Łyszkowski, forty-five years of age, both owners of a part [of the village] and residing in [one word?], and they declared that on the twenty-eighth day of the same month and year at the hour of three in the afternoon, Miłołaj Chodkowskij died, thirty-two years of age, owner of the noble parts [of the village], son of the deceased married couple Jan [Chodkowskij] and Joanna née Kobylinska. He left behind his widowed wife Zuzanna née Chodkowska. After visual confirmation of the death of Miłołaj Chodkowskij, this document was read aloud to the declarants who do not know how to write and was signed only by Us, the pastor of the parish of Karniewo, maintaining the registers of the civil state. [signed] The Reverend Ignacy Bartkowskij*

Parafia pw. Wszystkich Świętych (Karniewo, Maków Okręg, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta zgonów 1851-1889. [Records of Deaths 1851-1889]," page 384, entry 24, Miłołaj Andrzej Chodkowskij, 31 Mar 1867; FHL INTL Microfilm 1,808,499 Item 3.